

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 28:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Umrzesz śmiercią nieobrzezanych,* ** z ręki cudzoziemców, gdyż Ja (tak) postanowiłem – oświadczenie Pana JAHWE. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Umrzesz śmiercią nieobrzezanych, z ręki cudzoziemców, gdyż Ja tak postanowiłem — oświadcza Wszechmocny JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Umrzesz śmiercią nieobrzezanych, z ręki cudzoziemców. Ja bowiem <i>to</i> powiedziałem, mówi Pan BÓG.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Śmiercią nieobrzezańców umrzesz od ręki cudzoziemców; bo Ja mówiłem, mówi panujący Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Śmiercią nieobrzezanych umrzesz od ręki obcych: bom ja rzekł, mówi JAHWE Bóg!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Umrzesz śmiercią nieobrzezanych z ręki cudzoziemców, ponieważ Ja to postanowiłem - wyrocznia Pana Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Umrzesz śmiercią nieobrzezanych z ręki cudzoziemców, bo Ja to powiedziałem - mówi Wszechmocny Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Umrzesz śmiercią nieobrzezanych z ręki obcych, gdyż Ja powiedziałem – wyrocznia Pana BOGA.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Umrzesz śmiercią nieobrzezanych z ręki cudzoziemców. Bo Ja tak powiedziałem - wyrocznia JAHWE BOGA”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Śmiercią nie obrzezanych umrzesz z ręki obcych. Albowiem Ja powiedziałem - wyrocznia Pana, Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ти згинеш в множестві необрізаних з рук чужинців. Бо Я сказав, говорить Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z ręki cudzoziemców zginiesz śmiercią nieobrzezańców, gdyż Ja to zapowiedziałem – mówi Pan, WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’Śmiercią nieobrzezanych umrzesz z ręki obcych, bo ja rzekłem’ – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE”.

¹⁾ Fenicjanie również praktykowali obrzezanie.

²⁾ <x>330 31:18</x>; <x>330 32:17-32</x>